

HEBREEUWS 2

LEERPLAN

Versie leerplan: 01-09-2021

Versie module: -

Studie: Opleiding Theologie

Vakgroep: Talen

Studiepunten: 8 EC | 224 studie-uren

Inhoud

Dit vak bouwt voort op de kennis die is opgedaan tijdens 'Inleiding Hebreeuws'. In Hebreeuws 2 vervolg je met de bestudering van het Hebreeuwse werkwoord. Aan de orde komen de vervoeging van het sterke en zwakke werkwoord in de verschillende stamformaties. Je neemt kennis van de betekenis van tijden, wijzen en stamformaties van het werkwoord. Tevens komen nog enkele elementen van de vormleer aan de orde.

Reeds tijdens de grammaticastudie wordt er een begin gemaakt met het vertalen van een aantal narratieve teksten uit het Oude Testament op basis van de *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. In totaal worden vier passages gelezen en vertaald vanuit het Hebreeuws, namelijk Deuteronomium 6:4-9, Ruth 1, Jesaja 12 en Psalm 121. In aansluiting op het vertalen wordt uitleg gegeven over het tekstkritisch apparaat van de *Biblia Hebraica Stuttgartensia*.

Leerdoelen

Kennisverwerving

Na afronding van dit vak heb je een gevorderde basiskennis van de grammatica van het Bijbels Hebreeuws. Je kent de Nederlandse vertaling van alle woorden die grofweg tien keer of meer in het Oude Testament voorkomen. Je weet welke hulpmiddelen je kunt gebruiken bij het analyseren en vertalen van een Hebreeuwse tekst.

Inzicht

Na afronding van dit vak heb je meer inzicht gekregen in de Hebreeuwse taal en de dilemma's die zich voordoen bij het vertalen van een tekst.

Vaardigheid

Na afronding van dit vak is ben je in staat om zelfstandig en onderbouwd op basis van de *Biblia Hebraica Stuttgartensia* en met gebruik van hulpmiddelen een (eenvoudige) Hebreeuwse Oudtestamentische tekst te analyseren en zijn vertaling te beredeneren.

Attitude

Na afronding van dit vak ben je je bewust van het belang van kennis van het Hebreeuws om de boodschap van het Oude Testament te kunnen begrijpen en vertalen naar de leefwereld van nu. Je hebt je aangeleerd

om bij het bestuderen van een tekstgedeelte uit het Oude Testament allereerst een eigen werkvertaling te maken.

Toetsing

Schriftelijk tentamen bestaande uit minimaal één deeltaets en één eindtoets waarin een tekstgedeelte vertaald dient te worden. De eindtoets telt voor 70% van het eindcijfer.

Bij de eindtoets – dus niet bij deeltaetsen – mag gebruik worden gemaakt van uitgereikte hulpmiddelen.

Literatuur

Verplichte literatuur

- Vrolijk, A.E.M.A. 2020. *Grammatica van het Bijbels Hebreeuws*. Amsterdam: Buijten & Schipperheijn *Motief*.
- Elliger, K. en Rudolph W. (eds.). 1990 (4^e verbeterde druk). *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft.
- Broers, P. 2007. *Woordenboek van het Bijbels Hebreeuws*. Nieuw Lekkerland: De Haan Boeken. (Digitaal te raadplegen via Studiebijbel Online.)

Aanbevolen literatuur

Holladay, W.L. (ed.). 2000. *A Concise Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament*. Grand Rapids: Eerdmans. Of een vergelijkbaar (of uitvoeriger) woordenboek.

Lettinga, J.P, Baasten, M. en Peursen, W.Th. van. 2012 (12^e herziene editie). *Grammatica van het Bijbels Hebreeuws*. Leiden: Brill.

